

Autauga County School District

HOME LANGUAGE SURVEY

Date _____ School _____ Grade _____

Child's Name _____
First Name
Middle Initial
Last Name

Parent or Guardian's Name _____
First Name
Middle Initial
Last Name

Address _____
Street
City
State
Zip

Phone Number _____
Home
Work

1. Child's date of birth: _____ (Month/Date/Year)
 Was your child born in the United States? Yes No
 If yes, in which state? _____
 If no, in what other country? _____
 If no, date child entered the United States: _____ (Month/Date/Year)

2. Has your child attended any school in the United States for any three years during their lifetime? Yes No
 If yes, please provide school name(s), state, and dates attended:
 Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
 Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
 Name of School _____ State _____ Dates Attended _____

3. What is the language most frequently spoken at home? _____

4. If available, in what language would you prefer to receive communication from the school? _____

5. Please check if your child is:
 A. Native American Indian C. Native Pacific Islander
 B. Alaska Native D. Native U.S. Virgin Islander

6. Is your child's first-learned or home language anything other than English? Yes No

If you responded "Yes" to question number 6 above, please answer the following questions:

7. In what country did your child most recently reside? _____

8. Which language did your child learn when he/she first began to talk? _____

9. What language does your child most frequently speak at home? _____

10. What language do you most frequently speak to your child? (Father) _____

(Mother) _____

11. Please describe the language understood by your child. (Check only one)
 A. Understands only the home language and no English.
 B. Understands mostly the home language and some English.
 C. Understands the home language and English equally.
 D. Understands mostly English and some of the home language.
 E. Understands only English.

 Parent or Guardian's Signature

 Date

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Por favor responda
en inglés

Autauga County School District

ENCUESTA DE IDIOMA DOMESTICO

Spanish
Home Language Survey

Fecha _____ Escuela _____ Grado _____

Nombre del menor _____
Primer nombre Inicial del segundo nombre Apellido

Nombre del padre o apoderado _____
Primer nombre Inicial del segundo nombre Apellido

Dirección _____
Calle Ciudad Estado Código postal

Número de teléfono _____
Hogar Trabajo

1. Fecha de nacimiento del menor _____ (Mes/Día/Año)
¿Nació su hijo/a en Estados Unidos? Sí No
De ser así, ¿en qué estado? _____
De no ser así, ¿en qué país? _____
Si no, fecha en que el menor ingresó a Estados Unidos: _____ (Mes/Día/Año)

2. ¿Ha asistido su hijo/a a alguna escuela de Estados Unidos durante tres años cualesquiera de su vida? Sí No
Si la respuesta es afirmativa, indique el nombre de la escuela (o escuelas), estado, y fechas de asistencia:
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____

3. ¿Cuál es el idioma que se habla con más frecuencia en el hogar? _____

4. Si hay a disposición, ¿en qué idioma le gustaría recibir la comunicación de la escuela? _____

5. Marque si su hijo(a) es:
A. Indio americano nativo C. Nativo de las islas del Pacífico
B. Nativo de Alaska D. Nativo de las Islas Vírgenes de EE.UU.

6. ¿Es el idioma primario de su hijo(a) o el que se habla en el hogar distinto al inglés? Sí No

Si su respuesta a la pregunta 6 es "Sí", responda las siguientes preguntas:

7. ¿En qué país vivió su hijo/a más recientemente? _____

8. ¿Qué idioma aprendió su hijo(a) cuando recién comenzó a hablar? _____

9. ¿Qué idioma habla en casa su hijo(a) con más frecuencia? _____

10. ¿En qué idioma le habla con más frecuencia a su hijo(a)? (Padre) _____

(Madre) _____

11. Describa el idioma que su hijo(a) entiende. (Marque sólo uno)
A. Entiende solamente el idioma del hogar y no inglés.
B. Entiende mayormente el idioma del hogar y algo de inglés.
C. Entiende el idioma del hogar y el inglés por igual.
D. Entiende inglés mayormente y algo del idioma del hogar.
E. Entiende inglés solamente.

Firma del padre o tutor

Fecha

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Пожалуйста, ответьте
на английском языке

Autauga County School District
ОПРОС “ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ В СЕМЬЕ”

Russian
Home Language Survey

Дата _____ Школа _____ Класс _____

Имя и фамилия ребенка _____
Имя Инициал второго имени Фамилия

Имя и фамилия родителей или опекунов _____
Имя Инициал второго имени Фамилия

Адрес _____
Улица Город Штат Почтовый индекс

Номер телефона _____
Домашний Рабочий

1. Дата рождения ребенка: _____ (Месяц/День/Год)
Ваш ребенок родился в США? Да Нет
Если да, то в каком штате? _____
Если нет, то в какой стране? _____
Если нет, дата въезда ребенка в Соединенные Штаты: _____ (Месяц/День/Год)

2. За все годы своей жизни посещал ли ваш ребенок какую-нибудь школу в США на протяжении 3-х лет? Да Нет
Если да, пожалуйста, укажите название школы (школ), штат и время посещения школ (ы):
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____

3. На каком языке вы чаще всего разговариваете дома? _____

4. На каком языке вы хотели бы получать корреспонденцию из школы (если школа сумеет удовлетворить это просьбу)? _____

5. Пожалуйста, отметьте то, что относится к вашему ребенку:
A. коренной североамериканский индеец C. уроженец островов Тихоокеанского бассейна
B. коренной житель Аляски D. коренной житель США уроженец Виргинских островов

6. Язык, на котором ваш ребенок впервые заговорил или впервые услышал дома, был не английский язык, это так? Да Нет

Если вы ответили “да” на вопрос номер 6 выше, пожалуйста, ответьте на следующие вопросы:

7. В какой стране проживал ваш ребенок до недавнего времени? _____

8. Какой язык слышал ваш ребенок, когда он (она) впервые начал (а) говорить? _____

9. На каком языке чаще всего ваш ребенок разговаривает дома? _____

10. На каком языке вы чаще всего разговариваете со своим ребенком? (отец) _____
(мать) _____

11. Пожалуйста, назовите язык, который понимает ваш ребенок. (отметьте только один)
A. Понимает только язык, на котором говорят дома, не понимает по-английски.
B. В основном понимает язык, на котором говорят дома, немного понимает по-английски.
C. Одинаково понимает язык, на котором говорят дома, и английский язык.
D. В основном понимает английский язык, немного понимает язык, на котором говорят дома.
E. Понимает только английский язык.

Подпись родителя или опекуна

Дата

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Xin Hồi Đáp
bằng Tiếng Anh

Autauga County School District
KHẢO SÁT VỀ NGÔN NGỮ DÙNG Ở NHÀ

Vietnamese
Home Language Survey

Ngày _____ Trường Học _____ Lớp _____

Tên Đứa Trẻ _____
Tên Tên đệm (viết tắt) Họ

Tên Phụ huynh hoặc Giám hộ _____
Tên Tên đệm (viết tắt) Họ

Địa chỉ _____
Đường Thành phố Tiểu Bang Zip

Số Điện thoại _____
Nhà Số

1. Ngày sinh của đứa trẻ: _____ (Tháng/Ngày/Năm)
Con em của quý vị có sanh tại Hoa Kỳ không? Có Không
Nếu có, sanh tại tiểu bang nào? _____
Nếu không, sanh tại quốc gia nào khác? _____
Nếu không, xin cho biết ngày đứa trẻ đến Hoa Kỳ: _____ (Tháng/Ngày/Năm)

2. Con em của quý vị có theo học tại bất cứ trường nào tại Hoa Kỳ trong vòng ba năm suốt đời của em hay không? Có Không
Nếu có, xin cho biết tên của (các) trường, tiểu bang, và ngày đã theo học:
Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____
Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____
Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____

3. Ngôn ngữ nào được dùng thường xuyên nhất ở nhà? _____

4. Nếu có thể được, quý vị muốn trường học thông tin đến quý vị bằng ngôn ngữ nào? _____

5. Xin đánh dấu vào nếu đứa trẻ là:
A. Thổ Dân Da Đỏ C. Người Đảo Thái Bình Dương
B. Thổ Dân Alaska D. Thổ Dân Đảo Virgin Hoa Kỳ

6. Có phải con em của quý vị bắt đầu học nói hoặc nói ngôn ngữ chính ở nhà không phải là tiếng Anh hay không? Có Không

Nếu quý vị trả lời "Có" cho câu hỏi số 6 ở trên, xin trả lời tiếp những câu hỏi sau đây:

7. Quốc gia nguyên thủy của con em là gì? _____

8. Con em của quý vị đã học nói bằng ngôn ngữ nào khi em bắt đầu tập nói? _____

9. Con em của quý vị thường hay nói bằng ngôn ngữ nào ở nhà? _____

10. Quý vị thường hay nói chuyện với con em của quý vị bằng ngôn ngữ nào? (Cha) _____
(Mẹ) _____

11. Xin cho biết mức độ thông hiểu về ngôn ngữ của con em quý vị. (Chỉ đánh dấu vào một ô)
A. Chỉ hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và không biết tiếng Anh.
B. Hiểu hầu hết ngôn ngữ nói ở nhà và một ít tiếng Anh.
C. Hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và tiếng Anh bằng nhau.
D. Hiểu nhiều tiếng Anh và một ít ngôn ngữ nói ở nhà.
E. Chỉ hiểu tiếng Anh.

Chữ ký của Phụ huynh hay người Giám hộ

Ngày

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ວັນທີ _____ ໂຮງຮຽນ _____ ຊື່ນ _____

ຊື່ເດັກ _____
ຊື່ຕົວ _____ ອັກສອນຫຼັງຊື່ກາງ (ຖ້າມີ) _____ ນາມສະກຸນ _____

ຊື່ພໍ່, ແມ່ ຫຼືຜູ້ປົກຄອງ _____
ຊື່ຕົວ _____ ອັກສອນຫຼັງຊື່ກາງ (ຖ້າມີ) _____ ນາມສະກຸນ _____

ບ່ອນຢູ່ _____
ຖານີ _____ ເມືອງ _____ ມົນລີ້ຮັດ _____ ຣະຫັດໄປສະນີ _____

ເປັນໂທຣະສັບ _____
ຢູ່ເຮືອນ _____ ຢູ່ບ່ອນເຮັດການ _____

1. ວັນເດືອນປີເກີດຂອງເດັກ: _____ (ເດືອນ/ວັນທີ/ປີ)
ລູກຂອງທ່ານເກີດຢູ່ສະຫະລັດແມ່ນບໍ່? ແມ່ນ ບໍ່ແມ່ນ

ຖ້າແມ່ນ, ລາວເກີດຢູ່ລັດໃດ? _____

ຖ້າບໍ່ແມ່ນ, ລາວເກີດຢູ່ປະເທດໃດ? _____

ຖ້າວ່າບໍ່ມີ, ໃຫ້ເອົາວັນທີ່ເດັກເຮົາມາໃນສະຫະລັດອາເມລິກາ: _____ (ເດືອນ/ວັນທີ/ປີ)

2. ລູກຂອງທ່ານໄດ້ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃດໃນຢູ່ສະຫະລັດເປັນເວລາ ສາມ ປີໃນຊີວິດຂອງເຂົາເຈົ້າ ຫລື ບໍ່? ແມ່ນ ບໍ່ແມ່ນ

ຖ້າເຂົ້າ, ຈົ່ງເອົາຊື່ຂອງໂຮງຮຽນ, ລັດ ແລະ ວັນທີ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນ:

ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນລີ້ຮັດ _____ ວັນທີ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນ _____

ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນລີ້ຮັດ _____ ວັນທີ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນ _____

ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນລີ້ຮັດ _____ ວັນທີ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນ _____

3. ພາສາໃດເດ ທີ່ໃຊ້ກັນຫລາຍທີ່ສຸດ ເມື່ອປາກກະຫວ່າງກັນພາຍໃນຄອບຄົວ? _____

4. ຫາກສາມາດທຳໄດ້, ທ່ານຢາກໄດ້ຮັບຂ່າວສານຈາກໂຮງຮຽນ ທີ່ຂຽນເປັນພາສາໃດບ້າງ? _____

5. ໂປດໝາຍໃສ່ຖ້າຫາກລູກທ່ານເປັນ _____

A. ຄົນອາເມລິກາອິນເດັຽ C. ຄົນມາຈາກເກາະໃນມະຫາສະໝຸດປາຊີຟິກ

B. ຄົນຝຣັ່ງເມືອງ ອາລາສກາ D. ຄົນມາຈາກເກາະເອີຣົບ

6. ລູກຂອງທ່ານຮຽນ ຫລື ໃຊ້ພາສາອື່ນຢູ່ເຮືອນທີ່ບໍ່ແມ່ນພາສາອັງກິດມາກ່ອນບໍ່? ແມ່ນ ບໍ່ແມ່ນ

ຖ້າທ່ານຕອບວ່າ “ແມ່ນ” ຕໍ່ຄຳຖາມໃນຂໍ້ທີ 6 ຂ້າງເທິງນີ້, ກະຮຸນາຕອບຄຳຖາມຂ້າງລຸ່ມນີ້:

7. ໃນຄັ້ງຫລ້າສຸດ ລູກຂອງທ່ານໄດ້ອາໄສຢູ່ໃນປະເທດໃດ? _____

8. ລູກຂອງທ່ານຮຽນພາສາໃດຕອນລາວຮຽນປາກທຳອິດ? _____

9. ລູກຂອງທ່ານຮຽນໃຊ້ພາສາໃດຫລາຍທີ່ສຸດໃນເວລາຢູ່ເຮືອນ? _____

10. ທ່ານມັກໃຊ້ພາສາຫຍັງຫລາຍທີ່ສຸດໃນເວລາເວົ້າກັບລູກຂອງທ່ານຮຽນ? _____ (ບິດາ)

_____ (ມານດາ)

11. ຈົ່ງອະທິບາຍພາສາທີ່ລູກຂອງທ່ານເຂົ້າໃຈດີ (ໃຫ້ໝາຍໃສ່ແຕ່ພາສາດຽວເທົ່ານັ້ນ)

A. ເຂົ້າໃຈສະເພາະແຕ່ພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວ ແລະຝັງພາສາອັງກິດບໍ່ເຂົ້າໃຈເລີຍ.

B. ເຂົ້າໃຈພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວໄດ້ຫລາຍທີ່ສຸດ ແລະຝັງພາສາອັງກິດເຂົ້າໃຈບ້າງ.

C. ຝັງພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວແລະພາສາອັງກິດເຂົ້າໃຈດີເທົ່າ ໆ ກັນທັງສອງພາສາ.

D. ເຂົ້າໃຈພາສາອັງກິດໄດ້ຫລາຍທີ່ສຸດ ແລະຝັງພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວເຂົ້າໃຈບ້າງ.

E. ຝັງພາສາອັງກິດເຂົ້າໃຈມຽນພາສາດຽວເທົ່ານັ້ນ.

ລາຍເຊັນຂອງພໍ່, ແມ່ ຫຼືຜູ້ປົກຄອງ

ວັນທີ

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

請用
英語回答

Autauga County School District

在家所使用語言問卷

Chinese
Home Language Survey

日期 _____ 學校 _____ 年級 _____

兒童姓名 _____
名 中間名縮 寫

家長或監護人姓名 _____
名 中間名縮 寫

地址 _____
門牌及街名 城市 州 地區號

電話號碼 _____
住所 辦公室

1. 學生的出生日期： _____ (月/日/年)
您的孩子是否在美國出生？ 是 否
若是在美國出生，請問是在哪一個州出生？ _____
若不是在美國出生，請問是在哪一個國家出生？ _____
若無，則請填寫您孩子在美国入境的日期。 _____ (月/日/年)
2. 迄今為止，您的孩子是否曾在美國上過學而且上學時間達到三年？ 是 否
若是如此，請填寫學校名稱、州名，以及入學日期。
學校名稱 _____ 州 _____ 入學日期 _____
學校名稱 _____ 州 _____ 入學日期 _____
學校名稱 _____ 州 _____ 入學日期 _____
3. 您們家庭在家最常用哪種語言？ _____
4. 如學校文件翻譯有您的母語的話，您希望學校跟您聯絡時用哪種語言？ _____
5. 請根據您孩子的實際情況核選：
A. 美國本土印第安人 C. 太平洋群島本土居民
B. 阿拉斯加本土居民 D. 美國維爾京群島本土居民
6. 您孩子初學的語言或母語是否是英語以外的其他語言？ 是 否

如果您對上面問題 6 回答“是”，則請您回答以下問題：

7. 您的孩子在來此之前居住在一個國家？ _____
8. 您孩子最初學話時講哪種語言？ _____
9. 您孩子在家時最經常使用的是哪種語言？ _____
10. 您對您孩子講話時最經常使用的是哪種語言 (父) _____
(母) _____
11. 請寫明您孩子所懂的語言。(請祇核選一種語言)：
A. 只懂家用語言，不懂英語。
B. 懂大半家用語言，亦懂少量英語。
C. 家用語言和英語懂得同樣多。
D. 懂大半英語，亦懂一些家用語言。
E. 只懂英語。

家長或監護人簽名

日期

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

التاريخ _____ المدرسة _____ الصف _____

إسم طفلك _____ الاسم الأول _____ الاسم الأوسط _____ الاسم الأخير _____

اسم الأهل أو ولي الأمر _____ الاسم الأول _____ الاسم الأوسط _____ الاسم الأخير _____

العنوان _____ الشارع _____ المدينة _____ الولاية _____ المقسم _____

رقم الهاتف _____ المنزل _____ العمل _____

1. تاريخ ميلاد الطفل: _____ (شهر/يوم/سنة) _____
هل ولد طفلك في الولايات المتحدة الأمريكية؟
إذل كان الجواب نعم، في أي ولاية؟
إذا كان الجواب كلا، في أي دولة؟
إذا لم يتوفر، تاريخ دخول الطفل الولايات المتحدة:
نعم لا
2. هل التحق طفلك بأي مدرسة في الولايات المتحدة لأي مدة ثلاث سنوات خلال حياته؟
إذا كان الجواب نعم، يرجى ذكر أسماء المدارس والولاية وتاريخ الإلتحاق:
اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
3. ما هي اللغة التي تستعمل عادة وإجمالاً في المنزل؟
4. إذا كان هناك إمكانية، في أية لغة تفضل استلام المراسلات من المدرسة؟
5. يرجى التأشير على انتماء طفلك العرقي:
A. الهنود الأمريكيين الأصليين
B. سكان ألاسكا الأصليين
C. سكان الجزر الباسيفيكية الأصليين
D. سكان الجزر العذراء الأمريكية الأصليين
6. هل كانت أول لغة تعلمها طفلك في البيت غير اللغة الإنجليزية؟
نعم لا
- إذا أجبت بـ «نعم» على السؤال رقم 6 أعلاه، يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:
7. في أي دولة أقام فيها طفلك منذ فترة قريبة؟
8. ما هي اللغة التي نطقها طفلك لأول مرة؟
9. ما هي اللغة التي يتكلمها طفلك أكثر في البيت؟
10. ما هي اللغة التي تستعملها أنت أكثر عندما تتحدث مع طفلك؟ (الأب) _____ (الأم) _____
11. يرجى وصف اللغة التي يفهمها طفلك. (أشر على واحدة فقط)
A. يفهم فقط اللغة التي تستعمل في المنزل ولا يفهم اللغة الإنكليزية.
B. يفهم معظم اللغة التي تستعمل في المنزل وبعض من اللغة الإنكليزية.
C. يفهم اللغة التي تستعمل في المنزل وأيضاً اللغة الإنكليزية على السواء.
D. يفهم أكثر اللغة الإنكليزية وبعض من اللغة التي تستعمل في المنزل.
E. يفهم فقط اللغة الإنكليزية.

توقيع الأهل أو ولي الأمر

التاريخ

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

Autauga County School District

母国語調査

Japanese

Home Language Survey

英語で
教えてください

日付 _____ 学校 _____ 年級 _____

お子様の氏名 _____
名 ミドルネーム 姓

親又は保護者の名前 _____
名 ミドルネーム 姓

住所 _____
ストリート 市 州 ジープ

電話番号 _____
住宅 職場

1. 子供の生年月日: _____ (月/日/年)
 お子様は米国内で出生しましたか。 はい いいえ
 「はい」の場合は、州名をご記入ください。 _____
 「いいえ」の場合は、国名をご記入ください。 _____
 「いいえ」の場合、子供の米国への入国日: _____ (月/日/年)

2. お子様は、出生してからこれまでに、3年間米国の学校に通学したことがありますか。 はい いいえ
 の場合は、通学した学校名、州名、および通学開始日と終了日をご記入ください。
 学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____
 学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____
 学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____

3. 家で日常話している言葉は何ですか? _____

4. もし出来るとしたら、学校からの通知はどちらの言葉で希望しますか? _____

5. お子様の民族・人種に該当するものがあれば印をつけてください。
 A. ネイティブ・アメリカン C. 太平洋諸島先住民
 B. アラスカ先住民 D. 米領バージン諸島先住民

6. お様が最初に学んだ言語、またはご家庭で通常使われている言語は、英語以外の言葉ですか? はい いいえ

上記の質問6に「はい」と回答した場合は、以下の質問にご回答ください。

7. お子様もっとも最近居住した国はどこですか? _____

8. お様が言葉を話し始めた時、最初に話し始めた言語は何語ですか? _____

9. 家庭内でお様が最も頻繁に使う言語は何語ですか? _____

10. 保護者の皆様がお子様に話す時に、最も頻繁に使う言語は何語ですか? (父) _____

(母) _____

11. お子様を理解している言語をお答えください。(1つだけ選択)
 A. 理解出来るのは母国語だけ英語は理解出来ない。
 B. ほとんどの母国語は理解出来る、および英語はいくらか理解出来る。
 C. 母国語と英語は同じくらい理解出来る。
 D. ほとんどの英語は理解出来る、およびいくらかの母国語は理解出来る。
 E. 理解出来るのは英語だけ。

親又は保護者の署名 _____

日付 _____

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

กรุณาเขียนคำตอบ
เป็นภาษาอังกฤษ

Autauga County School District

การสำรวจการใช้ภาษาภายในครอบครัว

Thai
Home Language Survey

วันที่ _____ โรงเรียน _____ ชั้น _____

ชื่อของลูก _____

ชื่อพ่อ แม่ หรือผู้ปกครอง _____

ชื่อคุณ _____

ชื่อคุณ _____

ชื่อคุณ _____

เบอร์โทรศัพท์ _____

ที่บ้าน _____ ณ ที่ทำงาน _____

1. วัน เดือน ปีเกิดของเด็ก: _____ (เดือน/วันที่/ปี)

บุตรของท่านเกิดที่สหรัฐอเมริกา ใช่หรือไม่? ใช่ ไม่เป็น

ถ้า ใช่ บุตรเกิดที่รัฐอะไร? _____

ถ้า ไม่ใช่ บุตรเกิดที่ประเทศอะไร? _____

ถ้าไม่มี ขอให้แจ้งวัน เดือน ปีที่เข้ามาในสหรัฐฯ: _____ (เดือน/วันที่/ปี)

2. บุตรของท่านเคยเข้าโรงเรียนในสหรัฐฯ เป็นเวลา 3 ปี ใช่หรือไม่? ใช่ ไม่เป็น

ถ้า ใช่ โปรดแจ้ง ชื่อโรงเรียน, รัฐ และ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

3. ช่วยบอกภาษาอะไรที่ใช้กันมากที่สุด เมื่อพูดคุยกันภายในครอบครัว? _____

4. หากสามารถทำได้ ท่านต้องการได้รับข่าวสารจากโรงเรียน ที่เขียนเป็นภาษาอะไรบ้าง? _____

5. โปรดตรวจสอบว่าลูกของคุณเป็น:

A. อเมริกันอินเดียนโดยกำเนิด C. ชาวเกาะแปซิฟิกโดยกำเนิด

B. อลาสก้าโดยกำเนิด D. ชาวเกาะเวอร์จินของสหรัฐฯโดยกำเนิด

6. ลูกของคุณพูดภาษาอื่นเป็นภาษาแรกหรือเป็น ภาษาที่บ้านนอกเหนือจากภาษาอังกฤษหรือไม่? ใช่ ไม่เป็น

ถ้าท่านตอบ “ใช่” ในคำถามข้อที่ 6 ข้างต้นนี้ โปรดตอบคำถามต่อไปนี้:

7. ประเทศใดที่บุตรของท่านพักอาศัยอยู่ล่าสุด? _____

8. ภาษาใดที่ลูกของคุณเรียนรู้เมื่อหัดพูด? _____

9. ภาษาใดที่ลูกของคุณพูดบ่อยที่สุดเมื่ออยู่บ้าน? _____

10. ภาษาใดที่คุณใช้พูดกับลูกบ่อยที่สุด? _____ (บิดา) _____ (มารดา)

11. โปรดระบุภาษาที่ลูกของคุณฟังเข้าใจ (เลือกเพียงข้อเดียว)

A. เข้าใจเฉพาะแต่ภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัว และฟังภาษาอังกฤษไม่เข้าใจเลย

B. เข้าใจภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวได้มากที่สุด และฟังภาษาอังกฤษเข้าใจบ้าง

C. ฟังภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวและภาษาอังกฤษเข้าใจดีเท่า ๆ กันทั้งสองภาษา

D. เข้าใจภาษาอังกฤษได้มากที่สุด และฟังภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวเข้าใจบ้าง

E. ฟังภาษาอังกฤษเข้าใจเพียงภาษาเดียวเท่านั้น

ลายมือชื่อของพ่อ แม่ หรือผู้ปกครอง

วันที่

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

Ku soo Jawaab
Af-Ingiriisi

Autauga County School District TIROKOOBKA LUQADA GURIGA

Somali
Home Language Survey

Taariikhda _____ Dugsiga _____ Fasalka _____

Canugga Magaciisa _____
Magaca Hore Magaca Dhexe Magaca Dembe

Waalidka ama masuulka magaciisa _____
Magaca Hore Magaca Dhexe Magaca Dambe

Cinwaanka _____
Dugsiga Magaalada Gobalka Zip

Telefoonka _____
Guriga Shaqada

1. Taariikhda ilmuhu dhashay: _____ (Bisha/Taariikhda/Sanadka)
Canugaagu Mareykanka miyuu kudhashay? Haa Maya
Haddii jawaabtu haa tahay, gobolkee ayuu kudhashay? _____
Haddii jawaabtu maya tahay, waddanke kale ayuu kudhashay? _____
Haddii jawaabtu maya tahay, taariikhdii ilmuhu soo galay waddanka Mareykanka: _____ (Bisha/Taariikhda/Sanadka)

2. Canugaagu marna madhigtay wax iskuul ah oo kuyaalla Mareykanka
saddex sanadood muddo gaareysa intay noolaayeen noloshooda? Haa Maya
Haddii jawaabtu haa tahay, fadlan sheeg magacyada iskuulka, gobolka, iyo taariikhaha uu dhigtay:
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____

3. Guriga afka inta badan lagaga hadlaa waa kee? _____

4. Haday suuragal tahay, afkeed jeclaan lahayd in lagugula soo xidhiidho? _____

5. Fadlan hubi haddii canugaagu yahay:
A. Mid udhashay Hindi Ameerikaan ah C. Mid Udhashay Jasiiradda Baasifigga
B. Mid udhashay Alaska D. Mid Udhashay Jasiiradda Reer Virgin oo Ameerikaan ah

6. Luqaddii ugu horreysay ee canuggaagu barto ama
luqadda guri ma wax kaduwan Ingiriisi baa? Haa Maya

Haddii jawaabtaada su'aasha 6aad ee kor ku xusan ay tahay "haa", fadlan ka jawaab su'aalaha soo socda:

7. Wadankee ayuu ilmahaagu beryahan deganaa? _____

8. Luqaddee canuggaagu bartay markii ugu horaysay
ee asagu/ayadu bilaabay inuu hadlo? _____

9. Waa maxay luqadda uu canuggaagu inta badan ku hadlo guriga? _____

10. Waa maxay luqadda aad inta badan kula hadashaa canuggaaga? (Aabaha) _____

(Hooyada) _____

11. Fadlan qeeq luqadda uu fahmo canuggaagu. (Hubi hal kaliya uun)
A. Afka hooyo mooyee ma yaqaan af ingiriisi.
B. Afka hooyo aad ayuu u yaqaanaa ingiriisigana wax yar.
C. Afka hooyo iyo ingiriisidaba si isleeg buu u yaqaana.
D. Af ingiriisiga ayuu aad uga yaqaan afka hooyo.
E. Af ingiriisi ayuunbuu yaqaana.

Waalidka ama Saxeexa Masuulka

Taariikhda

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Sagutin sa
wikang Ingles

Autauga County School District
PAGSUSURI NG WIKA SA BAHAY

Tagalog
Home Language Survey

Petsa _____ Iskuwela _____ Baytang _____

Pangalan ng Bata _____
Pangalan Ikalawang Pangalan Apelyido

Pangalan ng Magulang/Tagapang-Alaga _____
Pangalan Ikalawang Pangalan Apelyido

Tirahan _____
Kalye Lungsod Estado Kodigo Postal

Telepono _____
Bahay Trabaho

1. Petsa Isinilang ang anak: _____ (Buwan/Petsa/Taon)
Ang iyo bang anak ay ipinanganak sa Estados Unidos? Oo Hindi
Kung oo, sa aling estado? _____
Kung hindi, saang bansa siya ipinanganak? _____
Kung hindi, petsa pumasok ang anak sa Estados Unidos: _____ (Buwan/Petsa/Taon)

2. Ang iyo bang anak ay pumasok o nag-aral sa alinmang paaralan sa Estados Unidos nang hanggang tatlong taon ng kanyang buhay? Oo Hindi
Kung oo, paki-bigay ang (mga) pangalan ng paaralan, ang estado at ang mga petsa na nag-aral siya:
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____

3. Anong wika ang pinakamadalas na ginagamit sa inyong bahay? _____

4. Kung maaari, sa anong wika ninyo nais tumanggap ng mga pakikipag-ugnayan mula sa iskuwela? _____

5. Pakitanda kung ang iyong anak ay:
A. Tubo ng Amerikanong Indian C. Tubo ng Pasipikong Islanders
B. Tubo ng Alaska D. Tubo ng U.S. Virgin Islander

6. Ang unang wikang natutunan o wika sa bahay ng inyong anak ba ay iba sa wikang Ingles? Oo Hindi

Kung sumagot ka ng "Oo" sa katanungan bilang 6 sa itaas, mangyaring sagutin ang mga sumusunod na katanungan:

7. Saang bansa pinakahuling tumira ang iyong anak? _____

8. Aling wika ang natutunan ng iyong anak noong una siyang magsalita? _____

9. Anong wika ang pinakamadalas na sinasalita ng iyong anak? _____

10. Anong wika ang pinakamadalas mong sinasalita kapag kinakausap mo ang anak mo? (Ama) _____
(Ina) _____

11. Pakilarawan kung anong wika ang naintindihan ng inyong anak. (Markahan ang isa lang)
A. Nakakaintindi lamang ng wika sa bahay at hindi wikang Ingles.
B. Nakakaintindi kadalasan ng wika sa bahay at ilang wikang Ingles.
C. Nakakaintindi ng parehong wika sa bahay at wikang Ingles.
D. Nakakaintindi kadalasan ng wikang Ingles at ilang wika sa bahay.
E. Nakakaintindi ng wikang Ingles lamang.

_____ Lagda ng Magulang/Tagapang-Alaga

_____ Petsa

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

Thov Pab teb ua
lus Askiv

Autauga County School District
SOJ NTSUAM TXOG COV LUS HAIS HAUV TSEV

Hmong
Home Language Survey

Hnub _____ Tsev Kawm Ntawv _____ Qib _____

Tus Menyuum Npe _____
Npe Npe Nrab Xeem

Niamtxiv/Tus Saibxyuas Npe _____
Npe Npe Nrab Xeem

Chaw Nyob _____
Kev Zos Xeev Lej Xa Ntawv

Xov Tooj _____
Hauv Tsev Haujlwm

1. Tus menyuum lub hnub yug: _____ (Hli/Hnub/Xyoo)
Koj tus menyuum puas yog yug tim Teb Chaws Mis Kas no? Yog Tsis Yog
Yog tias yog, yug rau lub xeev twg? _____
Yog tias tsis yog, yug rau lub teb chaws twg? _____
Yog tsis muaj, hnub uas tus menyuum tuaj poob rau hauv Teb Chaws Mis Kas: _____ (Hli/Hnub/Xyoo)

2. Koj tus menyuum puas tau mus kawm lwm lub tsev kawm ntawv
hauv Teb Chaws Mis Kas no tau li peb xyoo hauv nws lub neej? Yog Tsis Yog
Yog tau, thov sau lub (cov) tsev kawm ntawv npe, xeev, thiab lub sij hawm uas mus kawm:
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____

3. Yam lus twg uas nej hais heev tshaj nyob hauv tsev? _____

4. Yog muaj, koj xav kom tsev kawm ntawv sau ntawv ua
yam lus twg tuaj rau koj? _____

5. Thov kos yog tias koj tus menyuum:
A. Pojkoob yawmtxwv yog Khej Dub Asmevlikas C. Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj Pacific Islands tuaj
B. Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj D. Pojkoob yawmtxwv tuaj U.S. Virgin Islander tuaj

6. Koj tus menyuum puas tau xub kawm lossis hais tom tsev ib yam
lus uas tsis yog lus Askiv? Yog Tsis Yog

Yog tias koj teb "Yog" rau sob lus nug 6 sau, thov teb cov lus nug hauv qab no:

7. Lub teb chaws twg yog lub uas koj tus menyuum nyuam qhuav nyob dhau los? _____

8. Koj tus menyuum xub hais yam lus twg thaum nws pib hais lus? _____

9. Thaum nyob tsev, koj tus menyuum hais yam lus dabtsi? _____

10. Koj pheej hais yam lus dabtsi rau koj tus menyuum? (Txiv) _____
(Niam) _____

11. Thov piav yam lus uas koj tus menyuum totaub. (Kos ib qhov xwb)
A. Totaub lus Hmoob xwb, tsis totaub lus Askiv li.
B. Totaub lus Hmoob thiab me ntsis lus Askiv.
C. Totaub lus Hmoob thiab lus Askiv sib npaug.
D. Totaub lus Askiv thiab me ntsis lus Hmoob.
E. Totaub lus Askiv xwb.

Niamtxiv/Tus Saibxyuas Kos Npe

Hnub

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Silvoupplè, reponn
an anglè

Autauga County School District
SONDAY OPINYON SOU LANG KI PALE LAKAY

Haitian Creole

Home Language Survey

Dat _____ Lekòl _____ Klas _____

Non Timoun lan _____
Non Inisyal mitan Non famil

Non Paran oubyen Moun responsab _____
iNon Inisyal mitan Non famil

Adrès _____
Ri Vil Eta Zòn Postal

Nimewo Telefòn _____
Lakay Travay

1. Dat nesans pou ti moun: _____ (Mwa/Jou/Ane)
Eska ti moun w fèt Etazini? Wi No
Si ou reponde wi, nan ki eta? _____
Si non, nan ki lòt pe? _____
Si non, dat ti moun fè antre Etaz Uni: _____ (Mwa/Jou/Ane)

2. Eska ti moun w alle nenpot lekol Etazini pou twaz ane pandan lavi li? Wi No
Si wi, tanpri ekri nom pou lekol, eta, ak dat yo li alle: _____
Nom lekol la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____
Nom lekol la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____
Nom lekol la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____

3. Ki lang ki pale pi souvan nan kay la? _____

4. Si li disponib, nan ki lang ou ta prefere resevwa kominikasyon ki soti nan lekòl la? _____

5. Tanpri fè yon mak nan yon ti kare pou montre si pitit ou a se:
A. Ameriken Endyen Natifnatal C. Natifnatal Zil Pasifik
B. Natifnatal Alaska D. Natifnatal Zil Vyèj Etazini

6. Èske premye lang pitit ou a, oswa lang manman l se yon lòt lang pase angle? Wi No

Si w reponn « Wi » pou kesyon nimewo 6 pi wo la a, tanpri reponn kesyon ki pi ba la yo:

7. Nan ki dènye peyi pitit ou a te rete? _____

8. Ki lang pitit ou a te aprann, lè li te fèk ap koumanse pale? _____

9. Ki lang pitit ou a pale pi plis lakay li? _____

10. Ki lang ou pale pi plis ak pitit ou a? _____ (Papa)

_____ (Manman)

11. Tanpri, di ki lang pitit ou a konprann. (Make youn sèlman.)
A. Konprann sèlman lang ki pale nan kay la, pa anglè.
B. Konprann plis lang ki pale nan kay la ak yon ti anglè.
C. Konpran lang ki pale nan kay la menm jan ak anglè.
D. Konprann plis anglè e yon ti kras lang ki pale nan kay la.
E. Konprann anglè sèlman.

Siyati Paran oubyen Moun ki responsab

Dat

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ਤਰੀਕ _____ ਸਕੂਲ _____ ਗਰੇਡ _____

ਬੱਚ ਦਾ ਨਾਂ _____

ਪਹਿਲਾ ਨਾਂ ਵਿਚਲਾ ਪਹਿਲਾ ਅੱਖਰ ਆਖਰੀ ਨਾਂ

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਜਾਂ ਰੱਖਵਾਲੇ ਦੇ ਦਸਤਖਤ _____

ਪਹਿਲਾ ਨਾਂ ਵਿਚਲਾ ਪਹਿਲਾ ਅੱਖਰ ਆਖਰੀ ਨਾਂ

ਪਤਾ _____

ਸਟਰੀਟ ਸ਼ਹਿਰ ਸਟੇਟ ਜਿਪ

ਫੋਨ ਨੰ _____

ਘਰ ਦਾ ਕੰਮ ਦਾ

1. ਬੱਚੇ ਦੇ ਜਨਮ ਦੀ ਤਾਰੀਖ : _____ (ਮਹੀਨਾ/ਤਾਰੀਖ/ਸਾਲ)
ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਜਨਮ ਅਮਰੀਕਾ ਵਿਚ ਹੋਇਆ ਸੀ ? ਹਾਂ ਨਹੀਂ
ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕਿਸ ਸਟੇਟ ਵਿਚ ? _____
ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ? _____
ਜੇ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਜਿਸ ਤਾਰੀਖ ਨੂੰ ਬੱਚੇ ਨੇ ਅਮਰੀਕਾ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕੀਤਾ: _____ (ਮਹੀਨਾ/ਤਾਰੀਖ/ਸਾਲ)

2. ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨਕਾਲ ਵਿਚ ਕੋਈ ਵੀ ਤਿੰਨ ਸਾਲ ਅਮਰੀਕਾ ਦੇ ਕਿਸੇ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ ? ਹਾਂ ਨਹੀਂ
ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ (ਸਕੂਲਾਂ ਦੇ ਨਾਂ) ਸਟੇਟ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਦਸੋ:
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____

3. ਜਿਆਦਾ ਕਰਕੇ ਘਰ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ? _____

4. ਜੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸੂਚਨਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੋਗੇ ? _____

5. ਮੇਰਥਾਨੀ ਕਰਕੇ ਪੜਤਾਲ ਕਰੋ ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਹੈ:
A. ਭਾਰਤੀ ਅਮਰੀਕਾ ਦਾ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ C. ਪੈਸਿਫਿਕ ਆਈਲੈਂਡਰ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ
B. ਅਲਾਸਕਾ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ D. ਯੂ.ਐਸ. ਵਰਜਿਨ ਆਈਲੈਂਡਰ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ

6. ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਤੋਂ ਅਲਾਵਾ ਪਹਿਲੇ ਕੋਈ ਘਰਲੂ ਭਾਸ਼ਾ ਜਾਂ ਕੁਛ ਹੋਰ ਸਿੱਖਿਆ ? ਹਾਂ ਨਹੀਂ

ਜੇ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸਵਾਲ ਨੰਬਰ 6 ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਜਵਾਬ "ਹਾਂ" ਵਿਚ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦਿਉ :

7. ਬੀਤ ਚੁਕੇ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਿਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਰਿਹਾ ? _____

8. ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਬੋਲਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੇ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਿੱਖੀ ਸੀ ? _____

9. ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਘਰ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧਾਰਾ-ਪ੍ਰਵਾਹ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ? _____

10. ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਆਮਤੌਰ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ? (ਪਿਤਾ) _____

(ਮਾਤਾ) _____

11. ਜਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੀ ਲਿਖੋ। (ਸਿਰਫ ਇਕ ਹੀ ਲਿਖੋ)
A. ਕੇਵਲ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅੰਗਰੇਜੀ ਨਹੀਂ।
B. ਜਿਆਦਾ ਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਥੋੜੀ ਥੋੜੀ ਅੰਗਰੇਜੀ।
C. ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜੀ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
D. ਜਿਆਦਾ ਤਰ ਅੰਗਰੇਜੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ ਪੰਜਾਬੀ।
E. ਕੇਵਲ ਅੰਗਰੇਜੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਜਾਂ ਰੱਖਵਾਲੇ ਦੇ ਦਸਤਖਤ

ਤਰੀਕ

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Odgovorite na
engleskom jeziku

Autauga County School District
PODACI O JEZIKU KOJIM SE GOVORI KOD KUĆE

Bosnian
Home Language Survey

Datum _____ Škola _____ Razred _____

Ime učenika _____
Ime Prvo slovo srednjeg imena Prezime

Ime roditelja ili staratelja _____
Ime Prvo slovo srednjeg imena Prezime

Adresa _____
Ulica Grad Država Poštanski broj

Broj telefona _____
Kod kuće Na poslu

1. Djetetov datum rođenja: _____ (mjesec/dan/godina)
Da je li Vaše dijete rođeno u Sjedinjenim Američkim Državama? Da Ne
Ukoliko jeste, u kojoj državi? _____
Ukoliko nije, u kojoj drugoj zemlji je rođeno? _____
Ukoliko je odgovor NE, upišite datum useljenja u Sjedinjene američke države: _____ (mjesec/dan/godina)

2. Da je li Vaše dijete pohađalo ijednu školu u Sjedinjenim Američkim Državama,
u ukupnom trajanju od tri (3) godine, u bilo koje doba svog života? Da Ne
Ukoliko jeste, molimo da napišete ime škole(a), državu(e) i datume kada je pohađalo:
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____

3. Na kojem jeziku najviše govorite kod kuće? _____

4. Ako je moguće, na kojem jeziku biste željeli komunicirati sa školskim osobljem? _____

5. Molimo označite kućicu ako je Vaše dijete:
A. Po rođenju Američki Indijanac C. Po rođenju sa pacifičkog otočja
B. Po rođenju sa Aljaske D. Po rođenju sa US Djevičanskih otoka

6. Da li je jezik koji je Vaše dijete prvo naučilo govoriti ili jezik kojim
se govori kod kuće bilo koji jezik različit od engleskog jezika? Da Ne

Ukoliko ste odgovorili sa "Da" na pitanje broj 6 gore, molimo Vas da odgovorite slijedeća pitanja:

7. U kojoj je zemlji Vaše dijete posljednje Živjelo/boravilo? _____

8. Koji je jezik Vaše dijete prvo naučilo, kada je on/ona počelo govoriti? _____

9. Koji jezik Vaše dijete najčešće govori kod kuće? _____

10. Kojim se jezikom Vi najčešće obraćate svojem djetetu? _____ (Otac)
_____ (Majka)

11. Molimo da opišete jezik koji je razumljiv Vašem djetetu. (Označite samo jedno)
A. Razumije samo jezik kojim se služi kod kuće i ništa Engleskog.
B. Razumije većinom jezik kojim se služi kod kuće i malo Engleskog.
C. Jednako razumije jezik kojim se služi kod kuće i Engleski.
D. Razumije većinom Engleski i malo jezika kojim se služi kod kuće.
E. Razumije samo Engleski.

Potpis roditelja ili staratelja

Datum

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Veuillez remplir
en anglais

Autauga County School District
SONDAGE DE LANGUES PARLÉES À DOMICILE

French
Home Language Survey

Date _____ École _____ Année _____

Nom de l'enfant _____
Prénom Initiale du second prénom Nom de famille

Nom du parent ou du gardien _____
Prénom Initiale du second prénom Nom de famille

Adresse _____
Rue Ville État Code postal

Numéro de téléphone _____
Domicile Travail

1. Date de naissance de l'enfant : _____ (mois/jour/année)
Votre enfant est-il né aux États-Unis ? oui non
Si oui, dans quel État ? _____
Si non, dans quel pays ? _____
Si vous avez répondu Non, date d'entrée de l'enfant aux États-Unis : _____ (mois/jour/année)

2. Votre enfant a-t-il fréquenté une école aux États-Unis pendant trois ans de suite ? oui non
Si oui, donnez le nom de l'école, l'État où elle se situe et les dates de fréquentation :
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____

3. Quelle est la langue la plus fréquemment utilisée à la maison ? _____

4. En quelle langue préféreriez-vous recevoir les communications de l'école si elles étaient disponibles en cette langue ? _____

5. Veuillez indiquer par une coche si votre enfant est :
A. Indo-américain C. Natif des îles du Pacifique
B. Natif de l'Alaska D. Natif des Îles Vierges américaines

6. La première langue de votre enfant ou la langue parlée à la maison est-elle une autre langue que l'anglais ? oui non

Si vous avez répondu « Oui » à la question numéro 6 ci-dessus, répondez aux questions suivantes :

7. Dans quel pays votre enfant a-t-il résidé dernièrement ? _____

8. Quelle langue votre enfant a-t-il apprise lorsqu'il a commencé à parler ? _____

9. Quelle langue votre enfant parle-t-il le plus souvent à la maison ? _____

10. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à votre enfant ? (Père) _____
(Mère) _____

11. Veuillez décrire la langue comprise par votre enfant. (Cochez une seule réponse)
A. Comprend seulement la langue parlée à domicile et pas d'anglais.
B. Comprend surtout la langue parlée à domicile et un peu d'anglais.
C. Comprend aussi bien l'anglais que la langue parlée à domicile.
D. Comprend plus l'anglais et un peu la langue parlée à domicile.
E. Comprend seulement l'anglais.

Signature du parent ou du gardien

Date

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Data _____ Shkolla _____ Klasa _____

Emri i Fëmijës _____
Emri Emri i mesëm Mbiemri

Emri i prindit/kujdestarit _____
Emri Emri i mesëm Mbiemri

Adresa _____
Rruga Qyteti Shteti Kodi postal

Numri i telefonit _____
në shtëpi në punë

1. Datëlindja e fëmijës: _____ (Muaji/Data/Viti)
A u lind fëmija juaj në Shtetet e Bashkuara? Po Jo
Nëse po, në cilin shtet?
Nëse jo, në çfarë vendi tjetër u lind?
Nëse jo, shkruani datën që fëmija hyri në Shtetet e Bashkuara: _____ (Muaji/Data/Viti)

2. A ka ndjekur fëmija juaj ndonjë shkollë në Shtet e Bashkuara për tre vjet gjatë jetës së tij/të saj? Po Jo
Nëse po, ju lutem jepni emrin e shkollës (ave), shtetin dhe datat e frekuentimit:
Emri i Shkollës _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____
Emri i Shkollës _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____
Emri i Shkollës _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____

3. Cila gjuhë flitet më së shpeshti në shtëpi? _____

4. Nëse është e mundur, në çfarë gjuhe do të preferonit që të komunikohet me te në shkollë? _____

5. Ju lutemi vini shenjë nëse fëmija juaj është:
A. Indian i Lindur në Amerikë C. I Lindur në Ishujt e Paqësorit
B. I Lindur në Alaskë D. I Lindur në Ishujt Virgin të SH.B.A-së

6. A është gjuha e parë e mësuar nga fëmija juaj ose gjuha e folur në shtëpi e ndryshme nga Anglishtja? Po Jo

Nëse iu përgjigjët "Po" pyetjes numër 6 më sipër, ju lutemi përgjigjuni pyetjeve të mëposhtme:

7. Në cilin vend banoi fëmija juaj kohët e fundit? _____

8. Cilën gjuhë mësoi fëmija juaj kur ai/ajo filloi të fliste për herë të parë? _____

9. Cilën gjuhë flet më shpesh në shtëpi fëmija juaj? _____

10. Në çfarë gjuhe i flisni më shpesh fëmijës suaj? (Babai) _____
(Nëna) _____

11. Ju lutemi përshkruani gjuhën që kuptohet nga fëmija juaj. (Shënoni vetëm një)
A. Kupton vetëm gjuhën që flitet në shtëpi e nuk kupton anglishten.
B. Kupton kryesisht gjuhën që flitet në shtëpi dhe pak anglisht.
C. I kupton të dyjat njësoj, si gjuhën që flitet në shtëpi ashtu edhe anglishten.
D. Kupton kryesisht anglisht dhe pak gjuhën që flitet në shtëpi.
E. Kupton vetëm anglisht.

Nënshkrimi i prindit ose kujdestarit

Data

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received

Responda em
inglês

Autauga County School District
PESQUISA SOBRE O IDIOMA FAMILIAR

Portuguese

Home Language Survey

Data _____ Escola _____ Série _____

Nome da criança _____
Prenome Inicial do meio Sobrenome

Nome do pai responsável ou tutor _____
Prenome Inicial do meio Sobrenome

Endereço _____
Rua Cidade Estado Cep

Telefone _____
Residencial Trabalho

1. Data de nascimento da criança: _____ (mês/dia/ano)
O seu filho nasceu nos Estados Unidos? Sim Não
Se sim, em que estado? _____
Se não, em que país nasceu? _____
Se não, data em que a criança ingressou nos Estados Unidos: _____ (mês/dia/ano)

2. O seu filho já freqüentou alguma escola nos Estados Unidos por um total de três anos da vida dele? Sim Não
Se sim, forneça o nome das escolas, o estado e as datas em que freqüentou:
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____

3. Qual é o idioma falado com mais freqüência em família? _____

4. Se houve disponibilidade, em que idioma você prefere receber as comunicações da escola? _____

5. Marque se seu filho(a) for:
A. Índio americano nativo C. Nativo das ilhas do Pacífico
B. Nativo do Alasca D. Nativo das Ilhas Virgens dos EUA

6. O primeiro idioma que seu filho(a) aprendeu ou o idioma usado em casa é outro além do inglês? Sim Não

Se respondeu "Sim" à questão número 6 acima, responda às seguintes questões:

7. Em que país o seu filho residiu recentemente? _____

8. Qual foi o primeiro idioma que o seu filho(a) aprendeu quando começou a falar? _____

9. Qual é o idioma que seu filho(a) usa mais freqüentemente em casa? _____

10. Qual é o idioma com o qual se comunica mais freqüentemente com o seu filho(a)? (Pai) _____

(Mãe) _____

11. Indique qual é o idioma que o seu filho(a) compreende. (Marque somente um)

- A. Compreende somente o idioma familiar e não o inglês.
B. Compreende bem o idioma familiar e um pouco de inglês.
C. Compreende igualmente o idioma familiar e o inglês.
D. Compreende bem o inglês e um pouco do idioma familiar.
E. Compreende somente o inglês.

Assinatura do pai responsável ou do tutor

Data

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

Autauga County School District

برائے کرم انگریزی میں
جواب دیں

گھریلو زبان کا سروے

Urdu

Home Language Survey

تاریخ _____ اسکول _____ گریڈ _____

بچے کا نام _____

والدین یا سرپرست کا نام _____

پہلا نام _____ درمیانی نام _____ آخری نام _____

پہلا نام _____ درمیانی نام _____ آخری نام _____

پتہ _____ اسٹریٹ _____ شہر _____ ریاست _____ زپ _____

فون نمبر _____ رہائش _____ کام کی جگہ _____

1. بچے کی تاریخ پیدائش _____
کیا آپ کا بچہ ریاستہائے متحدہ میں پیدا ہوا تھا؟
اگر ہاں، تو کس ریاست میں؟
اگر نہیں، تو کس دوسرے ملک میں؟
اگر تاریخ پیدائش نہ ہو تو بچے کے ریاستہائے متحدہ میں داخلے کی تاریخ: _____
کیا آپ کے بچے نے اپنی زندگی میں کسی بھی تین سال کے دوران ریاستہائے متحدہ کے کسی اسکول میں تعلیم پائی ہے؟
اگر ہاں، تو براہ کرم اسکول کا نام ریاست اور اسکول جانے کی تاریخوں کی تفصیل دیں:
 2. اسکول کا نام _____
اسکول کا نام _____
اسکول کا نام _____
حاضری کی تاریخ _____ ریاست _____
حاضری کی تاریخ _____ ریاست _____
حاضری کی تاریخ _____ ریاست _____
 3. گھر میں زیادہ تر کون سی زبان بولی جاتی ہے؟
 4. اگر دستیاب ہو تو آپ اسکول سے بھیجی جانے والی اطلاعات کس زبان میں وصول کرنا چاہیں گے؟
 5. براہ کرم نشان لگائیں اگر آپ کا بچہ:
A. مقامی امریکی ہندوستانی ہے B. الا سکا کا باشندہ ہے
C. مقامی بھراکالہ جزا ایزی ہے D. مقامی متحدہ ریاست ورجن جزا ایزی ہے
 6. کیا انگریزی کے علاوہ آپ کے بچے کی سب سے پہلی سیکھی ہوئی یا کوئی گھریلو زبان ہے؟
ہاں نہیں
- اگر درج بالا سوال نمبر 6 کے لئے آپ کا جواب ”ہاں“ میں ہے تو براہ کرم درج ذیل سوالوں کے جواب دیجئے:
7. آپ کا بچہ حال ہی میں کس ملک میں رہا؟
 8. جب آپ کے بچے نے پہلی بار بولنا شروع کیا تو اس نے کون سی زبان سیکھی؟
 9. آپ کا بچہ گھر میں سب سے زیادہ کس زبان میں بات کرتا ہے؟
 10. آپ اپنے بچے سے سب سے زیادہ کس زبان میں بات کرتے ہیں؟
(والد) _____
(والدہ) _____
 11. براہ کرم اس زبان کا ذکر کریں جسے آپ کا بچہ سمجھتا ہے۔ (کسی ایک پر ہی نشان لگائیں)
A. صرف گھری زبان سمجھتا ہے اور انگریزی نہیں سمجھتا۔
B. گھری زبان زیادہ اور انگریزی کم سمجھتا ہے۔
C. گھری زبان اور انگریزی دونوں یکساں طور پر سمجھتا ہے۔
D. زیادہ تر انگریزی اور تھوڑی بہت گھری زبان سمجھتا ہے۔
E. صرف انگریزی زبان سمجھتا ہے۔

تاریخ _____

والدین یا سرپرست کے دستخط _____

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received

영어로 서류를
답하십시오

Autauga County School District

가정에서 사용하는 언어의 실태조사

Korean
Home Language Survey

날짜 _____ 학교 _____ 학년 _____

자녀의 이름 _____
이름 중간이름 첫자 성

부모나 보호자 성함 _____
이름 중간이름 첫자 성

주소 _____
거리 시 주 우편번호

전화번호 _____
집 직장

1. 자녀의 생년월일 _____ (월/일/년)
 자녀가 미국에서 출생하였습니까? 예 아니오
 '예'일 경우 어느 주(州)에서 태어났습니까? _____
 '아니오'일 경우 어느 나라에서 태어났습니까? _____
 '아니오'일 경우 자녀가 미국에 입국한 날짜: _____ (월/일/년)

2. 자녀가 미국에서 학교를 다닌 기간이 모두 합해 3년이 됩니까? 예 아니오
 '예'일 경우 학교 이름(들)과 주(州) 및 등교한 날짜를 기재하십시오:
 학교이름 _____ 주(州) _____ 등교한 날짜 _____
 학교이름 _____ 주(州) _____ 등교한 날짜 _____
 학교이름 _____ 주(州) _____ 등교한 날짜 _____

3. 가정에서 가장 자주 사용하는 언어는 무엇입니까? _____

4. 만약 이용이 가능하면 학교와의 의사소통을 어떤 언어로 하길 바랍니다? _____

5. 학부모님의 자녀가 해당되는 사항에 표시하십시오:
 A. 미국 인디언 원주민 출신 C. 태평양 섬 원주민 출신
 B. 알래스카 원주민 출신 D. 미국 버진 아일랜드 원주민 출신

6. 자녀가 최초로 습득한 언어 또는 가정 내에서 사용하고 있는 언어가
 영어가 아닌 다른 언어입니까? 예 아니오

상기 6번 질문에 "예" 라고 답하셨으면 다음 질문에 답해주시기 바랍니다:

7. 가장 근래에 자녀가 거주한 곳은 어느 나라입니까? _____

8. 자녀가 처음 말하기 시작하였을 때 어떤 언어를 습득하였습니까? _____

9. 자녀가 가정에서 주로 어떤 언어를 사용합니까? _____

10. 자녀에게 주로 어떤 언어를 사용하십니까? (부) _____

(모) _____

11. 자녀가 이해하는 언어를 기술하십시오. (하나만 표시)
 A. 가정에서 사용하는 언어만 이해하고 영어는 이해하지 못한다.
 B. 가정에서 사용하는 언어는 대부분 이해하고 영어도 약간 이해한다.
 C. 가정에서 사용하는 언어나 영어 모두 동등하게 이해한다.
 D. 영어는 대부분 이해하고 가정에서 사용하는 언어는 약간 이해한다.
 E. 영어만 이해한다.

부모나 보호자 서명 날짜

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	